

**Unkari-Budapest: Televisiotuotantopalvelut**  
**OJ S 50/2017 11/03/2017**  
**Ilmoitus tehdystä sopimuksesta**  
**Palvelut**

**Oikeusperusta:**  
Direktiivi 2014/24/EU

---

**I kohta: Hankintaviranomainen**

**I.1. Nimi ja osoitteet**

Virallinen nimi: Bp2017 Világbajnokság Szervező és Lebonyolító Nonprofit Kft.

Kansallinen yritys- ja yhteisötunnus: AK24071

Postiosoite: Hajós Alfréd sétány 1.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Postinumero: 1138

Maa: Unkari

Yhteyshenkilö: Szántó Éva, ügyvezető

Sähköpostiosoite: [eva.szanto@bp2017fina.hu](mailto:eva.szanto@bp2017fina.hu)

Puhelin: +36 23319149

Faksi: +36 23319149

**Internetiosoite (-osoitteet):**

Pääasiallinen osoite: <http://www.fina-budapest2017.com>

Hankkijaprofiilin osoite: <http://www.fina-budapest2017.com>

**I.4. Hankintaviranomaisen tyyppi**

Muu tyyppi: Kbt. 5. § (1) bekezdés e) pont szerinti ajánlatkérő

**I.5. Pääasiallinen toimiala**

Virkistys, kulttuuri ja uskonto

---

**II kohta: Kohde**

**II.1. Hankinnan laajuus**

**II.1.1. Nimi**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása”-1.rész.

**II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi**

92221000 Televisiotuotantopalvelut

**II.1.3. Sopimuksen tyyppi**

Palvelut

**II.1.4. Lyhyt kuvaus**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása.”

**II.1.6.**

## **Osia koskevat tiedot**

Tämä sopimus on jaettu osiin: kyllä

### **II.1.7. Hankinnan kokonaisarvo**

Arvo ilman alv:tä: 3 799 736 000,00 HUF

## **II.2. Kuvaus**

### **II.2.1. Nimi**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Osa nro: 1

### **II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)**

92221000 Televisiotuotantopalvelut, 92300000 Viihdepalvelut

### **II.2.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: Budapesten és Balatonfüred közigazgatási határain belül.

### **II.2.4. Kuvaus hankinnasta**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeivel kapcsolatban a fellépőkkel, alkotókkal és más közreműködőkkel kapcsolatos produkciós és szervezési feladatok ellátása, a produkció lebonyolításának koordinációja, továbbá a Záróünnepség teljes körű megtervezése, megszervezése és lebonyolítása. A világbajnokság Balatonnál megvalósuló eseményeinek megnyitójához program javaslat elkészítése és annak megvalósítása.

Feladatok:

¥ A rendezvények fellépőivel és más közreműködőivel kapcsolatos feladatok, ideértve különösen:

¥ kreatív alkotók (főrendező, dramaturg, jelmez- és díszlettervező, zeneszerző, koreográfus, stb.) biztosítása,

¥ szereplők (fellépő művészek, tömeges szereplők – táncosok, artisták, statiszták, kaszkadőrök – zenészek, mutatványosok, lovas közreműködők stb.) biztosítása,

¥ segéd személyzet (öltöztetők, kellékesek, ügyelők, koordinátorok, fodrászok, sminkesek, stb.) biztosítása,

¥ szakértők (kaszkadőr-, hajózási- és műszaki szakértő, hangmérnök és egyéb szükséges szakértők) biztosítása,

¥ szervező stáb, hostessek biztosítása,

¥ a produkcióhoz szükséges speciális úszó és légi járművek biztosítása,

¥ közreműködők elszállásolása, helyi személyszállítása.

Egyéb feladatok:

¥ a rakparthoz kapcsolódó úszó színpadi alapszerkezet biztosítása (tervezés, építés, bontás),

¥ jelmezek, díszletek, kellékek biztosítása,

¥ fotó és videó dokumentáció elkészítése,

¥ zenei anyag elkészítése és azzal kapcsolatos feladatok teljes körű ellátása,

¥ a fenti feladatokhoz kapcsolódó projektvezetési, kommunikációs, jogi és pénzügyi, gazdasági feladatok ellátása.

Záróünnepség esetében fennálló egyéb feladatok:

¥ Produkció hang-, fény-, vetítéstechnikai megvalósítása,

¥ Színpad és látványtechnikai elemek,

¥ Helyszín biztosítása a produkcióra és a próbákra.

A balatoni megnyitó ünnepség kapcsán felmerülő feladatok:

¥ Az eseményen közreműködő művészekkel, fellépőkkel kapcsolatos produkciós feladatok,  
¥ A produkció teljeskörű (így különösen: tervezési, kreatív, technikai, szervezési és lebonyolítási feladatok) megvalósítása.

## **II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet**

Hinta

### **II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista**

Lisähankintamahdollisuudet: ei

### **II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

### **II.2.14. Lisätiedot**

#### **II.2. Kuvaus**

##### **II.2.1. Nimi**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás

Osa nro: 2

##### **II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)**

92221000 Televisiotuotantopalvelut, 92370000 Äänitekniikka, 92360000 Iltutulituspalvelut

##### **II.2.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: Budapest közigazgatási határán belül.

##### **II.2.4. Kuvaus hankinnasta**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeinek színháztechnikai tervezése, ezen rendezvények showtechnikai elemeinek biztosítása, valamint lebonyolításuk koordinálása  
Feladatok:

¥ A produkció kreatív és technikai terveinek, forgatókönyveinek kidolgozása, ideértve különösen:

¥ A forgatókönyv kreatív fejlesztése,

¥ Az egyes jelenetek koncepció- és látványtervei (díszlet, jelmez és kellékek),

¥ Az úszószínpad színpadtechnikai tervei és kialakítása,

¥ A fény, hang, és vetítéstechnikai tervek,

¥ A speciális effektusok (pl. szökőkutak, füst, köd, lézer, stb.) tervei,

¥ A pirotechnika tervek,

¥ Az úszójárművek és egyéb járművek dekorációjának tervei,

¥ A vizes VB szimbólumának terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges animációk, képanyagok és videofilmeik terveit,

¥ Az előadások beharangozásához felhasználható videoklipek terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges áram-, víz- és esetleges egyéb igények pontos értékeit.

A showtechnikai elemek tervezése/legyártása/beszerzése/bérlése/üzemeltetése, különös tekintettel a következő elemekre:

¥ Színpad háttér megtervezése és megvalósítása,

¥ Színpadi hang-, fény-, vetítés technika,

¥ Pirotechnikai effektek megvalósítása (így különösen: tűzijáték, láng stb.),

¥ A VIP-szektor és a színpad hangosítása, előbbi kivetítő rendszere,

- ¥ Speciális színpad és látványelemek megvalósítása (így különösen: szökőkutak, füst, köd, lézer stb.),
- ¥ Színpadi süllyesztők és emelők,
- ¥ Fény-, kivetítés-, speciális színpadi effektek,
- ¥ A rendezvény területén található épületek fényfestéséhez szükséges eszközök, tartalmi elemek és személyzet biztosítása,
- ¥ Speciális színpadi kellékek,
- ¥ Óriásbábuk,
- ¥ A vizes VB szimbóluma,
- ¥ A próbák és az előadások technikai lebonyolítása, a helyszíni jelzőrendszer (cueing) kialakítása,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges valamennyi technikai berendezés és személyzet biztosítása, szállítása, helyszíni beszerelése és üzemeltetése,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges technikai és egyéb személyzet biztosítása,
- ¥ A fenti eszközök, berendezések szállítása, építése, üzemeltetése és bontása,
- ¥ A televíziós és helyszíni közvetítésekhez szükséges műszaki együttműködés,
- ¥ A fenti feladatok ellátásához szükséges nemzetközi utazás, belföldi személyszállítás, valamint szállás és ellátás.

## **II.2.5. Hankintasopimuksen tekoperusteet**

Hinta

### **II.2.11. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista**

Lisähankintamahdollisuudet: ei

### **II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

### **II.2.14. Lisätiedot**

## **IV kohta: Menettely**

---

### **IV.1. Kuvaus**

#### **IV.1.1. Menettelyn luonne**

Sopimuksen tekeminen ilman ennakkoon Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistua tarjouskilpailukutsua jäljempänä luetelluissa tapauksissa

- Hankintaviranomaisen kannalta ennalta arvaamattomista syistä aiheutunut äärimmäinen kiire direktiivissä asetettujen tiukkojen ehtojen mukaisesti

Selitys:

Hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 98.§ (2)bekezdés e) pontja alapján. A Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Műugró, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megvalósításához szükséges létesítményfejlesztésről szóló 2015. évi XXXIII. törvény 3.§ (1) bekezdése alapján a beruházással, a világbajnokság megvalósításával, valamint a világbajnokság megrendezésével és szervezésével összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására. A jelen beszerzés a 2015. évi XXXIII. törvény hatálya alá tartozó beszerzésnek, illetőleg közbeszerzési eljárásnak minősül.

#### **IV.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä**

#### **IV.1.8. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)**

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: kyllä

#### **IV.2. Hallinnolliset tiedot**

#### **IV.2.8. Tietoa dynaamisen hankintajärjestelmän päättämisestä**

#### **IV.2.9. Tietoa ennakoilmoituksella esitetyn tarjouskilpailukutsun päättämisestä**

### **V kohta: Sopimuksen tekeminen**

---

Sopimus nro: 1

Osa nro: 1

#### **Nimi:**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Sopimus/osa tehdään: kyllä

#### **V.2. Sopimuksen tekeminen**

##### **V.2.1. Sopimuksen tekemisen päivämäärä**

27/02/2017

##### **V.2.2. Tietoa tarjouksista**

Saatujen tarjousten lukumäärä: 1

Pk-yrityksiltä saatujen tarjousten lukumäärä: 1

Muiden EU:n jäsenvaltioiden tarjoajien tekemien tarjousten lukumäärä: 0

Muiden kuin EU:n jäsenvaltioiden tarjoajien tekemien tarjousten lukumäärä: 0

Sähköisesti toimitettujen tarjousten lukumäärä: 0

Sopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: ei

##### **V.2.3. Sopimuskumppanin nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Múpa Budapest Nonprofit Kft.

Postiosoite: Komor Marcell u. 1.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Postinumero: 1095

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [kael.csaba@mupa.hu](mailto:kael.csaba@mupa.hu)

Puhelin: +36 15553010

Urakoitsija on pk-yritys: kyllä

##### **V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan arvosta**

Sopimuksen/osan alustava arvioitu kokonaisarvo: 2 000 000 000,00 HUF

Sopimuksen/osan kokonaisarvo: 1 999 736 000,00 HUF

##### **V.2.5. Tietoa alihankinnasta**

### **V kohta: Sopimuksen tekeminen**

---

Sopimus nro: 1

Osa nro: 2

Nimi:

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás

Sopimus/osa tehdään: kyllä

## V.2. Sopimuksen tekeminen

### V.2.1. Sopimuksen tekemisen päivämäärä

23/02/2017

### V.2.2. Tietoa tarjouksista

Saatujen tarjousten lukumäärä: 3

Pk-yrityksiltä saatujen tarjousten lukumäärä: 3

Muiden EU:n jäsenvaltioiden tarjoajien tekemien tarjousten lukumäärä: 2

Muiden kuin EU:n jäsenvaltioiden tarjoajien tekemien tarjousten lukumäärä: 0

Sähköisesti toimitettujen tarjousten lukumäärä: 0

Sopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: ei

### V.2.3. Sopimuskumppanin nimi ja osoite

Virallinen nimi: ECA2

Postiosoite: 178 Rue de Courcelles

Postitoimipaikka: Paris

NUTS-koodi: FR101 Paris

Postinumero: 75017

Maa: Ranska

Sähköpostiosoite: [emmanuelle@eca2.fr](mailto:emmanuelle@eca2.fr)

Puhelin: +33 183758080

Urakoitsija on pk-yritys: kyllä

### V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan arvosta

Sopimuksen/osan alustava arvioitu kokonaisarvo: 1 800 000 000,00 HUF

Sopimuksen/osan kokonaisarvo: 1 800 000 000,00 HUF

### V.2.5. Tietoa alihankinnasta

## VI kohta: Täydentävät tiedot

---

### VI.3. Lisätiedot

A 44/2015. (XI.2.) MvM rendelet 18. § szerinti információk:

I. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: Müpa Budapest Nonprofit Kft., 12697715-2-43.

1.Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám:12697715-2-43.

II. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: ECA2, FR 47 30 45 37 558.

1.Ajánlattevő neve: ECA2.

Ajánlattevő székhelye: 178 Rue de Courcelles 75017 Paris, Franciaország., adószám: FR 47 30 45 37 558.

2.Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám:12697715-2-43.

3.Ajánlattevő neve: Production Resource Group AG, Németország.

Ajánlattevő székhelye: Bredowstr. 34, 22113 Hamburg, Németország, adószám: DE 27 14 05 080.

#### **VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

##### **VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó utca 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828594

Faksi: +36 18828594

##### **VI.4.3. Muutoksenhakumenettely**

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:

A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény 148. § (1)-(10) bekezdései alapján.

##### **VI.4.4. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó utca 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828594

Faksi: +36 18828594

#### **VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

09/03/2017